

# MyDeutsch

**2013 VICTORIAN STATE CONFERENCE FOR TEACHERS OF GERMAN**  
MELBOURNE BUSINESS SCHOOL – MT ELIZA EXECUTIVE EDUCATION  
6-7 SEPTEMBER 2013



Association of German  
Teachers of Victoria Inc.



**GOETHE  
INSTITUT**

# WELCOME

## ON BEHALF OF THE ASSOCIATION OF GERMAN TEACHERS OF VICTORIA INC, MAY I WELCOME EVERYONE AND THANK YOU FOR MAKING THE TIME TO COME TO MOUNT ELIZA.

Thanks also to everyone involved in organising, contributing to, and facilitating the program this year. The AGTV is very grateful to the Victorian Department of Education and Early Childhood Development for supporting this conference through a grant to the AGTV, and to our friends at Kultur und Sprache in Austria for funding our guest presenter Robert Bösiger, as well as to Goethe-Institut Australia for funding Hans Bildstein and others to attend, as well as support in managing registrations and other logistics.

At this conference, we acknowledge the contribution of Eva Schulz, as we farewell her from her role as Deputy Director of the Goethe-Institut Australia. Eva has travelled with us up hill and down dale in Victoria (and in other states and territories) since the foundation of our association in 1979, which coincidentally is the same year she started to work for the Goethe-Institut at 606 St Kilda Road. Never one to forget a name or a face and always meeting you with a warm smile, Eva listened to our individual and collective concerns, shared in our joy, and actively looked for ways to enable ideas and projects to take flight. Her charm, knowledge, and the personal relationships she developed have been significant in promoting professional networks of teachers and maintaining a high profile for German in Victoria and beyond. To Eva, we offer a heartfelt *Danke schön!*

My father always said 'nothing stays the same' and often quoted one of his mother's sayings – 'these are the good old days'. And so we welcome Eva Schwemmer warmly to the team in the Melbourne office of Goethe-Institut Australia and look forward to working collaboratively with her and her colleagues in the months and years ahead.

We are grateful to Joanna Jamroz and Evi Rühle for their ongoing support and cheery faces at the office in Melbourne, as well as for the volunteer work of the interns.

It is fair to say that German is under pressure, despite very good retention rates in schools and at universities. Fortunately, we can draw on a wealth of experience and enthusiasm for teaching German and a long history of professional networking to support each other. Together we can navigate the challenges before us and ensure our students have the choice to access the many opportunities learning German brings.

The theme **MyDeutsch** reflects our and our students' individual experience with learning and using German. It marries well with the focus on a student-centred classroom, as well as the diversity of German as a pluricentric language. We invite you to share your experiences and questions as we collaborate in exploring strategies to connect German with the life worlds of our students and their future aspirations.

**CATHERINE GOSLING**

Association of German Teachers of Victoria Inc



**Association of German  
Teachers of Victoria Inc.**



# HERZLICH WILLKOMMEN!

## IM NAMEN DES GOETHE-INSTITUTS AUSTRALIEN MÖCHTE ICH ALLE TEILNEHMERINNEN UND TEILNEHMER ZUR DIESJÄHRIGEN DEUTSCHLEHRERKONFERENZ FÜR VIKTORIA BEGRÜßEN.

In diesem Zusammenhang bedanke ich mich bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Goethe-Instituts ganz herzlich, die durch ihre hervorragende Arbeit diese Konferenz mitgestaltet und ermöglicht haben. Auch dem AGTV und seiner 1. Vorsitzenden Catherine Gosling danke ich für die produktive Zusammenarbeit, das gegenseitige Vertrauen und das nachhaltige Engagement für Deutsch in Viktoria. Ebenfalls Dank sagen möchte ich dem Department of Education and Early Childhood Development, sowie dem Österreichischen Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur für die freundliche Unterstützung.

„Es war einmal...“ so fangen viele Märchen der Gebrüder Grimm an. Gerade erst letztes Jahr konnte Deutschland den 200. Jahrestag der Veröffentlichung ihrer zunächst mündlich überlieferten Märchensammlung als schriftlich fixierte Kinder- und Hausmärchen feiern.

Es war einmal im Jahr 2007, dass eine Eva Schwemmer in „SZENE“, dem unersetzlichen Deutschlehrermagazin, das der AGTV zusammen mit dem NATG zweimal im Jahr herausgibt, einen kleinen Artikel zu ihrem Abschied nach Deutschland schrieb, der die Überschrift bekam „Fond farewell“. Darin schrieb ich, dass ich „Auf Wiedersehen“ zu Australien sage und als ich neulich beim Aufräumen das Heft in Händen hielt, da wusste ich schon, dass es so sein wird. Ich kann jetzt wieder „Hallo“ und „Herzlich willkommen“ sagen zu denen, von denen ich mich damals verabschiedet habe, aber auch zu vielen anderen, neu dazugekommenen und mir noch unbekannten Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern. Ich freue mich sehr darauf, Sie alle kennenzulernen, begrüßen zu können und gemeinsam mit Ihnen arbeiten zu dürfen.

Das Goethe-Institut Australien hat in Zusammenarbeit mit dem AGTV wieder ein reichhaltiges Potpourri für alle DeutschlehrerInnen zusammengestellt, die an unserer diesjährigen Konferenz in Viktoria teilnehmen möchten.

Dieses Jahr feiert Deutschland den 200. Jahrestag Richard Wagners. Dieser Meilenstein der deutschen Operngeschichte hat genau so wie Goethe allen seinen Gestalten ein eigenes Innenleben gegeben.

Unser Konferenzprogramm mit seinem ebenfalls reichen Innenleben soll Ihnen eine kurzweilige und effektive Weiterbildung bieten mit Themen für alle, viel Zeit zum Plaudern und „networken“ und einfach eine gute Zeit mit Deutsch.

Möge die Konferenz gut gelingen! Das wünsche ich uns allen.  
Herzliche Grüße

**EVA SCHWEMMER**

Goethe-Institut Australien

## FRIDAY 6 SEPTEMBER 2013

	GRICE PLENARY	REMINGTON BREAKOUT 1	BALCOMBE BREAKOUT 2
9:00 am	Registration and Trade Show		
9:55 am – 10:00 am	Welcome and Introductions		
10:00 am – 11:15 am	PLENARY 1: MyDeutsch – YourDeutsch – Deutsch ist für alle da!		MODERATOR: Catherine Gosling
11:15 am – 11:45 am	Morning Tea and Trade Show		
11:45 am – 12:45 pm	<b>EVA SCHWEMMER</b> Die große Wörterfabrik	<b>TINA WILKINSON</b> To the Boy in Berlin Finding a 'hook' to get them learning	<b>DENNY WALTHER</b> Jugendkiste
12:45 pm – 1:45 pm	Buffet Lunch and Trade Show		
1:45 pm – 2:30 pm	<b>KEYNOTE 1: Österreich im Film</b> <b>Robert Bösiger</b> , Kultur und Sprache Lektor OeAD, Fakultät für Fremdsprachen und Literatur Staatliche Universität Moldova		
2:30 pm – 3:30 pm	<b>OLGA YANKEVICH</b> „Nur wer selbst brennt, kann Feuer in anderen entfachen“ Was ist guter Unterricht?	<b>ANS VAN HEIJSTER</b> Die vier Jahreszeiten mit allen Sinnen	<b>SYLWIA WOJTASZEK</b> German for Sale: A vision for combining constructivism and marketing approaches when teaching German
3:30 pm – 4:00 pm	Afternoon Tea and Trade Show		
4:00 pm – 5:30 pm	<b>ROBERT BÖSIGER</b> ACTION! Videoproduktion im DaF-Unterricht	<b>HANS BILDSTEIN</b> I can animate! Learn how to use Stop-Start Animation	<b>DORIS FRANK &amp; SARAH BUCKMAN</b> iPads 101: Introduction and hands on workshop e.g. eBooks and embedding sound and pictures
6:00 pm – 6:45 pm	Reception for Eva Schulz		
7:00 pm – 9:30 pm	Conference Dinner		GUEST SPEAKER: Imke Schmidt, DAAD Lektorin at Monash University
9:30 pm onwards	Gemütliches Beisammensein		

## SATURDAY 7 SEPTEMBER 2013

	GRICE PLENARY	REMINGTON BREAKOUT 1	COPLAND BREAKOUT 2
From 8:45 am	Registration for day participants and Trade Show		
9:15 am – 10:15 pm	<b>KATHRIN MCMILLAN</b> X:Faktor beweisen: Fit in Deutsch I & II	<b>HANS BILDSTEIN</b> An overview of Stop-Start Animation	<b>DENNY WALTHER</b> Jugendkiste (repeat)
10:15 am – 10:45 am	Morning Tea and Trade Show		
10:45 am – 11:45 am	<b>BARBARA MILLAR</b> Landeskunde durch Statistiken und Grafiken	<b>KATJA SCHOENFELDER</b> Peter und der Wolf – ein musikalisches Märchen von Sergej Prokofjew	<b>MELISSA BOND</b> Using Social Media and Web 2.0 tools in Education
11:45 am – 12:30 pm	<b>KEYNOTE 2: Australian Curriculum for Languages (German)</b> <b>Andrew Ferguson</b> , President MLTAV and Goethe-Institut Professional Learning Facilitator		
12:30 pm – 1:20 pm	Buffet Lunch and Trade Show		
1:20 pm – 2:20 pm	<b>ROBERT BÖSIGER</b> Interkulturelle Literatur aus Österreich im DaF-Unterricht	<b>JACLYN CURNOW</b> Offline CL (Collaborative Learning)	<b>PAULA HAY</b> Jugendsprache und Spiele
2:20 pm – 3:10 pm	<b>PLENARY 2: Die Qual der Wahl</b> Opportunities and strategies for German now and in the future.		MODERATOR: Joanna Jamroz
3:10 pm	Auf Wiedersehen! Kommt gut nach Hause! Please remember to complete the online evaluation.		

## PRESENTER DETAILS

von A bis Z nach Vornamen

### ANDREW FERGUSON

Andrew Ferguson is an experienced teacher of German, having taught in a wide range of Victorian schools for over 25 years. He has been Head of Languages at three schools. Currently Andrew lectures at two Melbourne universities on the methodology of teaching Languages (other than English) to pre-service teachers. He also works as a private consultant in Languages Education and continues his work for the Goethe-Institut as a Professional Learning Facilitator.

Andrew was very active for over 20 years with the Association of German Teachers of Victoria (AGTV), including seven years as president. He has contributed to the Network of Australian Teachers of German (NATG) since its inception in 2002. Andrew is currently in his eighth year as president of the Modern Language Teachers' Association of Victoria (MLTAV).

### ANS VAN HEIJSTER

Ans ist in den Niederlanden geboren und wohnt seit 1980 in Australien, auf Tasmanien. Sie unterrichtet seit 1981 und hat Erfahrung in allen Unterrichtsbereichen. Dieses Jahr hilft sie in Primar- und Sekundarschulen aus und unterrichtet Deutsch und Niederländisch an der Volkshochschule Hobarts. Ans ist die Netzwerkleiterin und Multiplikatorin für Tasmanien. Sie ist aktives Mitglied der MLTAT (Präsidentin). Sie liebt es, zu lesen, zu singen, Musik zu hören, im tasmanischen Busch zu wandern und mit ihrem Partner und ihren vier Söhnen Zeit zu verbringen.

### BARBARA MILLAR

Barbara Millar is a Professional Learning Facilitator for the Goethe-Institut and has presented at many conferences in Adelaide and Melbourne on a variety of topics. She was group leader for the Endeavour Language Teacher Fellowship in 2012 and 2013. Barbara is the languages coordinator at Modbury High School in SA where she has been awarded a three year grant from the SA Education Department to work with UniSA to introduce a language rich program in German and Japanese based on CLIL.

### CATHERINE GOSLING

Catherine learnt German in a country school in the Southern Mallee in Victoria and was awarded a SAGSE scholarship to Germany from the AGTV in 1979. She taught German and English for 16 years and, prior to taking family leave, was a Leading Teacher responsible for Curriculum across a large multi-campus government secondary school in Melbourne. Catherine has been an active member of the AGTV Committee since 1991, is the current President, and led the development of many projects and initiatives of the AGTV. She is still inspired by her love of German and is committed to a 'welcome all comers' approach in language classrooms and finding effective ways to connect to students.

### DENNY WALTHER

Denny Walther ist Gymnasiallehrer für Deutsch und Englisch und hat zusätzlich noch das Lehrzertifikat für DaF von der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Er arbeitete als DaF-Lehrer vorwiegend an privaten Instituten in Deutschland, aber auch in Norwegen und Australien. 2007 war er Lehrerassistent an der FSHS Sydney. Nach seinem Referendariat in Kempen am Niederrhein kam er 2009 nach Australien zurück. Denny arbeitete von 2009 bis 2012 als Lehrer, Projektassistent und Prüfer am Goethe-Institut Australien, Sydney, und ist dort seit Februar 2012 als Experte für Unterricht für die Bundesstaaten NSW, ACT, QLD und NT tätig. Er ist auch PASCH-Koordinator für die australischen PASCH-Schulen in Queensland und Tasmanien.

### DORIS FRANK

Doris has recently retired from teaching German at the primary school level, but still supports German teachers and AGTV networks, offering advice and Digital Technologies PL sessions. A recent focus has been on the use of iPads, tablets and BYOD devices as a tool to enhance and strengthen learning across multiple learning domains.

Doris maintains the Goethe-Institut/AGTV Resource Centre for the KAN network. She is an administrator of the Bayswater/Boronia Templer School, which involves the day to day running of the school as well as providing curriculum and PL support. Her school roles still include IT and

Network Management and website design and management. In her spare time she is working on genealogy, researching family history and producing photobooks.

### EVA SCHWEMMER

Von 2005 bis 2007 war Eva Fachberaterin für Deutsch bei „Goethe-Institut und Partner“ in Adelaide. Während dieser Zeit präsentierte sie zahlreiche Workshops für LehrerInnen in Südastralien, Viktoria, New South Wales und Westaustralien auf Konferenzen und Fortbildungen. Bei der Deutschen Sonderschule in Coffs Harbour 2007 leitete sie einen Sprachkurs und einen Workshop über Theatersport. Im Juli 2007 kehrte sie nach Deutschland zurück und unterrichtete hauptsächlich 1. und 2. Klassen in der Grundschule. Sie wirkte im erweiterten Schulleitungsteam mit und erhielt 2011 die Stelle der Konrektorin an einer Grund- und Mittelschule in Süddeutschland. Dort erstellte sie unter anderem auch das Englischprofil für die Jahrgangsstufen 8 und 9.

Von 2010 bis 2011 bildete Eva einen Teil des vierköpfigen Expertenteams, das sich am „Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung“ in München mit den Vorarbeiten zum neuen Englischlehrplan für die Grundschule beschäftigte. Ferner arbeitete Eva eng mit Grundschulseminaren zusammen, hielt Lehrbeispiele und Ausbildungstage für Lehramtsanwärter. Als Autorin verfasste Eva zahlreiche Fachartikel für Werke des Cornelsen Verlages in Deutschland.

Eva startete am 1. August als Expertin für Unterricht am Goethe-Institut Australien in Melbourne und ist verantwortlich für die Bundesstaaten VIC, SA, TAS und WA.

### HANS BILDSTEIN

Hans absolvierte seine Ausbildung an der Akademie der bildenden Künste in München, mit dem Schwerpunkt Meisterklasse Prov. Max Zimmermann. Seit 1984 ist Hans Bildstein in Australien und ist unter anderem in der Möbelgestaltung, als Bühnenmaler für Film und Fernsehen und in der Konzeptgestaltung tätig, sowie als unabhängiger bildender Künstler mit Gruppen und Einzelausstellungen, zuletzt in der Sara Roney Gallery in Sydney.

### JACLYN CURNOW

Jaclyn Curnow teaches Middle Years German and is the Literacy Support Coordinator at Mill Park Secondary College, Middle Years Campus. Jaclyn enjoys working with teams who wish to broaden peoples' horizons by learning another language and about other cultures. She is the Network leader for the AGTV North West Metropolitan Network and a member of the AGTV committee. Jaclyn is also a committee member of the MLTAV. Jaclyn was a recipient of a Goethe-Institut scholarship for a socio-cultural and pedagogical course. Several of the Collaborative Learning Strategies are from that course: 'Schule im Wandel'.

### JOANNA JAMROZ

Joanna hat 1999 das Lehramtsstudium für Deutsch und Germanistik in Polen abgeschlossen. Dort, und auch nach ihrer Ankunft in Australien im Jahr 2003, hat sie im Primar-, Sekundar- und im Erwachsenenbereich gearbeitet. Seit 2006 ist sie mit dem Goethe-Institut in Melbourne verbunden, wo sie zurzeit in der Abteilung Bildungskoooperation Deutsch bei der Unterstützung der Deutschlehrer und -schüler auf ihre Erfahrung als Deutschlehrerin zurückgreifen kann.

### KATHRIN MCMILLAN

Kathrin schloss im Jahr 2004 das Lehramtsstudium in den Fächern Deutsch und Englisch für Gymnasien an der Universität Gießen ab. Nach dem Referendariat und einer kurzen Zeit der Arbeit an einem deutschen Gymnasium zog sie nach Australien und lebt seither mit ihrer Familie in Melbourne. Vor der Arbeit als Sprachkurs- und Prüfungsbeauftragte am Goethe-Institut sammelte Kathrin Erfahrungen als Grundschullehrerin für das Fach Deutsch an einer australischen Grundschule.

### KATJA SCHOENFELDER

Katja studied English, Physical Education and German as a Foreign Language for a teaching degree at the University of Potsdam, studied for six months at the University of Southampton, UK, and worked for one year as a language assistant in Melbourne. She worked for 4 years at Bairnsdale Secondary College as a teacher for German, PE and Outdoor Education for the year levels 7 to 12. Since January 2008 Katja has worked at the Victorian School of Languages and she teaches year 6 through to year 12 in German. Since 2012,

Katja teaches a group of bilingual children in German. The children are between 5 and 12 years old. Katja has been part of the Professional Learning Facilitator group (Multiplikatoren) since 2003.

### MELISSA BOND

Melissa Bond has been teaching German for 6 years at Clare High School and is a PLF with the Goethe-Institut. Whilst on maternity leave in the past year, Melissa has been freelancing doing predominantly social media marketing and admin support for clients, and is now the top ranked Australian freelancer.

### OLGA YANKEVICH

Olga ist ausgebildete und erfahrene Deutschlehrerin. Ehe sie nach Adelaide zog, lebte sie in Moskau, Russland. Sie schloss ihr Studium an der Universität für Weltsprachen im Bereich DaF ab. Im Jahr 2000 erhielt sie ein Stipendium des Abgeordnetenhauses von Berlin für ein einjähriges Studium an der Humboldt-Universität Berlin. 2001 absolvierte sie erfolgreich den Ausbildungskurs für Deutschlehrer des Goethe-Instituts in Moskau. Ein Jahr später wurde sie im Goethe-Institut Moskau als Lehrkraft eingestellt. Sie unterrichtete 5 Jahre lang im Goethe-Institut Moskau und beschäftigte sich mit allen Sprachstufen. Sie ist auch zertifizierte Prüferin des Goethe-Instituts. Im Moment unterrichtet sie in einem Online-Fortbildungskurs für Deutschlehrer und an der Universität von Adelaide.

### PAULA HAY

Paula teaches German in primary schools at Ormeau and Woongoolba. Her early teaching experience began at Beenleigh High School and then continued in the Beenleigh cluster area for over 20 years. During this time, Paula has hosted many workshops for teachers of German and other languages, has organized various students exchange programs and coordinated many popular activities for students and teachers of German. She has also completed studies in Germany.

For the past 27 years she has been an active member of MLTAQ and since its foundation in 2005, she has been actively involved in the German Teachers' Branch, continuing in her role as President. She is actively involved in NATG (Network of Australian Teachers of German) and is a member of both the QLD and NSW Professional Language Facilitator team.

### ROBERT BÖSIGER

Studium der Germanistik, Philosophie und Psychologie in Graz; Fremdsprachenassistent in England, weitere Studien- und Unterrichtstätigkeiten an Universitäten in Antananarivo, Madagaskar und in Lviv, Ukraine, sowie an der Diplomatischen Akademie Wien. Seit September 2012, Lektor an der Fakultät für Fremdsprachen und Literatur an der Staatlichen Universität Moldau, Chişinău.

### SARAH BUCKMAN

Sarah Buckman is currently Head of LOTE and Head of German at PLC Melbourne, is an AGTV Network Leader and has been a member of the AGTV Committee for many years. She is keen to explore creative ways to teach themes and grammatical structures in German. On her journey to explore the effective use of technologies in the classroom, she caught the iPad-bug. Watch out – it can be contagious.

### SYLWIA WOJTASZEK

Born in Poland, raised in Germany, Sylwia completed a Master in Business and Economics in Hamburg, Germany. She has been living in Australia for three years and completed a Master in Marketing Management and a Graduate Diploma of Education in Australia. Sylwia is in her first year as a graduate teacher at Ballarat Clarendon College, teaching German from year 5 to year 12.

Sylwia is currently undertaking a literature review of humanistic theory underpinning specific strategies for language education and marketing theory from business literature, and investigating how these can be applied in the classroom. Sylwia has plans to undertake a PhD in this area.

### TINA WILKINSON

Tina Wilkinson is currently the Learning Leader at Catholic Ladies' College and has over 20 years experience teaching German. She has recently completed a Master of Learning Science and Technology, and has a particular interest in current research about learning and how technology can support effective learning. iPads have become a ubiquitous tool in Tina's classroom, supporting creativity, collaboration and engagement.

## PLENARIES AND KEYNOTES

### FRIDAY PLENARY 1

**MODERATOR: CATHERINE GOSLING**

MYDEUTSCH – YOURDEUTSCH  
– DEUTSCH IST FÜR ALLE DA!

We each have a personal story about the challenges in our work places and the students we teach. This session includes an overview of the situation for German in Victoria and focuses on sharing the diverse range of strategies teachers use to connect with students.

### FRIDAY KEYNOTE 1

**ROBERT BÖSIGER**

ÖSTERREICH IM FILM

Der Einsatz von Filmen als audio-visuelle Texte bieten den Lernenden vielerlei Möglichkeiten. Der filmische Text lädt die ZuschauerInnen in erster Linie zu einer emotionalen Auseinandersetzung ein und ermöglicht dadurch kreative, motivierende Aufgaben, bei welchen die Lernenden als sie selbst kreativ werden können. Ihre rezeptive sprachliche Kompetenz wird ebenfalls durch intensives Training des Hör-Seh-Verstehens erweitert. Darüber hinaus eröffnet das Medium Film einen unmittelbaren Zugang zum landeskundlichen Lernen, bei dem Sprache, Kultur und Geschichte hör- und sichtbar zugleich werden. Ziel dieses Vortrags ist es, mittels ausgewählter Filmsequenzen und verschiedener Aufgaben dem österreichischen Film näher zu kommen. Es werden sowohl Ausschnitte aus unterschiedlichen Epochen der österreichischen (Film-)Geschichte, als auch unterschiedliche Filmgenres gezeigt und methodische Vorschläge für den Unterricht diskutiert.

### SATURDAY KEYNOTE 2

**ANDREW FERGUSON**

AUSTRALIAN CURRICULUM FOR LANGUAGES  
(GERMAN)

This keynote will explain the underlying principles, structures and terminology within the new learning framework of the Australian Curriculum for Languages (German), as well as provide an update on progress towards implementation in Victoria.

### SATURDAY PLENARY 2

**MODERATOR: JOANNA JAMROZ**

DIE QUAL DER WAHL

In this plenary, the road ahead for German will be explored and discussed, including the range of opportunities for teachers and students, as well as identifying concerns and needs for the future.



## SESSION ABSTRACTS

### FRIDAY SESSION ONE

#### EVA SCHWEMMER

##### DIE GROSSE WÖRTERFABRIK

Wörter sind wie kostbare Edelsteine im Unterrichtsalltag, wenn sie als solche behandelt werden. In ihrem entzückenden Bilderbuch beschreibt Agnès de Lestrade ein Land, in dem man Wörter kaufen muss, um sie aussprechen zu können. Dieser interessanten Idee folgend machen wir uns auf eine Reise durch das Buch und erfahren, was es bedeutet, über Wörter und ihre Bedeutung nachzudenken, sie unserem Sprachschatz einzuverleiben und schließlich zu besitzen. Mit Hilfe eines Lerntagebuches können wir Schüler auf den Wert der Sprache aufmerksam machen und ihnen so vermitteln, dass es sich lohnt, Vokabeln zu lernen.

#### TINA WILKINSON

##### TO THE BOY IN BERLIN FINDING A 'HOOK' TO GET THEM LEARNING

Adventure, intrigue, suspense and fun – the book *To the Boy in Berlin*, by Elizabeth Honey and Heike Brandt, has it all! This session will explore a unit of work based around the book and how it engages your students' curiosity about cultural differences and similarities, as well as encouraging critical thinking, while simultaneously developing the ability to communicate and be creative with fairly simple language. In the session, you will try out some sample resources and look at iPad apps which can support the learning process – bring your iPad along if you have one! The learning experiences have been developed for Year 8 students in their

second semester of learning German, but would also be accessible for upper primary students. Note: if you have an iPad, it would be useful to preload these apps: *Popplet*, *Kidblog*, *PicCollage*.

#### DENNY WALTHER

##### JUGENDKISTE

Wie wird Deutschlernen spannend, anschaulich, entdeckend, kreativ und macht dazu noch Spaß? Vielleicht sollten Sie einmal das Konzept der Jugendkiste ausprobieren und entscheiden, ob auch Sie demnächst im Unterricht den SchülerInnen etwas Peppiges anbieten wollen. Die Jugendkiste ist adaptierbar für alle Klassen- und Lernniveaus und kann beliebig für andere Themen eingesetzt werden. Ein Universalgenie eben, das es lohnt zu entdecken! Was müssen Sie zum Workshop mitbringen? Nichts, denn Ihre Fantasie ist völlig ausreichend!

### FRIDAY SESSION TWO

#### OLGA YANKEVICH

##### NUR WER SELBST BRENNT, KANN FEUER IN ANDEREN ENTFACHEN: WAS IST GUTER UNTERRICHT?

Dieser Workshop besteht aus zwei Teilen. Im ersten Teil werden 10 Merkmale guten Unterrichts (nach Prof. Dr. Meyer) besprochen und analysiert. Die Fragen wie z.B. „Wie vermeide ich den Frontalunterricht?“ oder „Wie kann ich eine reflexive Distanz zum eigenen Unterricht herstellen?“ werden unter die Lupe genommen. Im zweiten Teil beschäftigen wir uns mit dem Thema „Gutes Arbeitsblatt“. Gute Arbeitsblätter lösen Unterrichtsprobleme und schaffen keine neuen. Sie schränken nicht ein, sondern geben viel mehr Freiheit für die vielen Möglichkeiten des Unterrichts. Wie man ein gutes Arbeitsblatt gestaltet, und wie man damit arbeitet, ist wahre Kunst, die wir uns im Workshop einprägen werden.

#### ANS VAN HEIJSTER

##### DIE VIER JAHRESZEITEN MIT ALLEN SINNEN

In diesem Workshop beschäftigen wir uns mit den Möglichkeiten, die Stationenlernen uns bieten. Als Beispiel nehmen wir die vier Jahreszeiten. Wir werden mit allen fünf Sinnen arbeiten: hören, sehen, tasten, schmecken und riechen. Wir werden auch kurz auf die Prinzipien des Stationenlernens eingehen und weitere Ideen sammeln.

#### SYLWIA WOJTASZEK

##### GERMAN FOR SALE: A VISION FOR COMBINING CONSTRUCTIVISM AND MARKETING APPROACHES WHEN TEACHING GERMAN

This presentation explores, how humanistic theory and marketing theory can be combined for application in teaching and learning German. Moreover, the goal is to improve the experience and effectiveness of learning German through improved engagement with the subject: The student's link to a global citizenship via the acquisition of a second language.

Learning a language can be slow, frustrating and thankless, resulting in lack of engagement and/or discontinuation of the study. Teaching using a constructivist approach means creating an environment (e.g. in the classroom) for students to actively construct and reconstruct their mental framework for the link between the subject and themselves.

This presentation will consist of the outcomes of a literature review and discuss the following topics:

- The significance of constructing personal relevance between the German language and the language learner in Australia in order to realise current reality and develop a perspective of themselves as a global citizen.
- How language learners can, from their formed perspectives, visualise a future for themselves that includes a proficiency in German language and;
- How these visions may be marketed back to them to generate enthusiasm and engagement whilst learning German.



## FRIDAY SESSION THREE

### ROBERT BÖSIGER

#### ACTION! VIDEOPRODUKTION IM DaF-UNTERRICHT

Den zentralen Teil dieses Workshops bildet die Videoaufnahme einer Fernsehsendung, in der alle TeilnehmerInnen, ausgehend von authentischem Sprachmaterial (Zeitungsmeldungen, Werbetexte, Wettermeldungen usw.) als DrehbuchschreiberInnen, SchauspielerInnen, Kamerafrauen, RegisseurInnen, sowie beim Schnitt aktiv werden. Ziel ist die Produktion eines Videos, das den affektivmotivationalen Gehalt und den Aspekt der LernerInnenzentrierung dieser Aktivität erlebbar macht.

### HANS BILDSTEIN

#### 'I CAN ANIMATE!'

#### LEARN HOW TO USE STOP-START ANIMATION

This workshop aims:

- to facilitate an understanding of the various possibilities stop motion animation provides and the related technical necessities
- to facilitate a creative approach to words through use of dynamic and visual components
- to provide a feeling for the poetic dimension of the visual-aesthetic relation between words to allow for chance to play a role in the formation of meaning
- to explore the translation of the sound or musical potential of words into movement and composition to translate words into pictures and vice versa in a literal as well as lateral way to make words 'sticky' through use of a personal object or novel context
- to trigger a flow of ideas for integration into teaching to forget about all of the above and surrender to the creative impulse, to the joy with the word as a toy

NB: It is essential that everyone participating has the software already on their laptop, iPhone, iPad and is able to open it. Hans will be available Friday during the morning to help anyone who has not yet been able to download the software. You can trial the software for a week. It stays on the computer after that period, only the export function is disabled. Download 'I can animate 1' from:

**[www.kudlian.net/products/icananimate](http://www.kudlian.net/products/icananimate)**

### DORIS FRANK AND SARAH BUCKMAN

#### iPADS 101

Digital Technologies are wonderful tools for motivation and engagement, but also to enhance and strengthen learning across multiple learning domains. This workshop will introduce a range of iPad applications, focussing on generic apps useful for all language learning, as well as some German specific ones. With the emphasis being on outcomes rather than the apps themselves, there will be a 'how to' component in this workshop, such as making an eBook and an opportunity to discuss any 'technical' issues.

## SATURDAY SESSION ONE

### KATHRIN MCMILLAN

#### X-FAKTOR BEWEISEN: FIT IN DEUTSCH I & II

In diesem Workshop werden interessierte Lehrerinnen und Lehrer mit den Bestandteilen der Prüfung für Schüler vertraut gemacht, Voraussetzungen werden geklärt und der Ablauf besprochen. Es soll genügend Zeit geben, um Fragen zu stellen und sich mit den Prüfungen vertraut zu machen. Im Fokus steht die These, dass sich ein Fit-Zertifikat positiv auf die Motivation der Schüler auswirkt.

### HANS BILDSTEIN

#### INTRODUCTION TO STOP-START ANIMATION

In this session, the software Stop-Start Animation will be demonstrated and a discussion about its potential to engage students creatively in exploring and making meaning of language.

### DENNY WALTHER

#### JUGENDKISTE [REPEAT OF FRIDAY SESSION]

Wie wird Deutschlernen spannend, anschaulich, entdeckend, kreativ und macht dazu noch Spaß? Vielleicht sollten Sie einmal das Konzept der Jugendkiste ausprobieren und entscheiden, ob auch Sie demnächst im Unterricht den SchülerInnen etwas Peppiges anbieten wollen. Die Jugendkiste ist adaptierbar für alle Klassen- und Lernniveaus und kann beliebig für andere Themen eingesetzt werden. Ein Universalgenie eben, das es lohnt zu entdecken! Was müssen Sie zum Workshop mitbringen? Nichts, denn Ihre Fantasie ist völlig ausreichend!

## SATURDAY SESSION TWO

### BARBARA MILLAR

WIE KANN MAN STATISTIKEN UND GRAFIKEN BENUTZEN, UM SICH EIN BILD VON DEM LEBEN DER DEUTSCHEN ZU MACHEN?

Wie beschreibt man eine Grafik, ein Diagramm, eine Tabelle, eine Statistik? Was ist ein Kuchendiagramm und wie heißen die anderen Diagramme? Wie beschreibt man die Auswertung und wie erklärt man die persönliche Stellungnahme zum Thema? Wo findet man solche Statistiken überhaupt? Wir werden uns Diagramme ansehen und darüber reden. Die Themen befassen sich mit dem modernen Leben in Deutschland und wir werden das Leben in Australien und in Asien mit einbeziehen. Wenn die Kolleginnen und Kollegen dieses Material im Klassenzimmer einsetzen, werden die „Numeracy und Studies of Asia“ Bedingungen des australischen Curriculums teilweise erfüllt.

### KATJA SCHOENFELDER

PETER UND DER WOLF – EIN MUSIKALISCHES MÄRCHEN VON SERGEJ PROKOFJEV

This workshop was developed after completing a 3-month online course for German as a Second Language for primary and kindergarten. The course content combined theory and practice in a very constructive and interesting way and topics such as “Mit Geschichten Sprachabenteuer erleben”, “Mit dem Sprachtagebuch Sprache sammeln”, “Mit Musik Sprache entdecken”, “Spielend Sprache lernen” oder “Mit Kunst Sprache wachsen lassen” enriched my teaching and resource repertoire immensely.

A group of 5-12 year olds of bilingual background have created a puppet theatre to *Peter und der Wolf* by Sergei Prokofjew. Many children like this musical fairy tale as it combines story telling, music and drama and is written in a simple style for German learners, yet suspenseful and has a happy ending (no animals got killed in the making of this play). The workshop will give ideas on how to introduce the story, work with language elements and how to create a performance piece which could be used for an open day, parent teacher night, a bilingual kindergarten or a German play group.

### MELISSA BOND

USING SOCIAL MEDIA AND WEB 2.0 TOOLS IN EDUCATION

We are preparing our students for careers that haven't even been thought of yet, so it is vital that we stay ahead of the curve and utilise the tools we have at our disposal. Come along and learn what *Pinterest*, *Facebook*, *Google+*, *Voki* and *Prezi* are, and how these social media and web 2.0 tools can be integrated into and can enhance your classroom.

NB: Participants are encouraged to bring along a laptop or media device to facilitate exploration and interactivity. Ideas for activities and assignments will be given, including worksheets to take away, so that you will walk away feeling confident and prepared to utilise these tools immediately.

## SATURDAY SESSION THREE

### ROBERT BÖSIGER

INTERKULTURELLE LITERATUR AUS ÖSTERREICH IM DaF-UNTERRICHT

In diesem Workshop sollen AutorInnen der „Interkulturellen Literatur“ aus Österreich und ihre Themen anhand beispielhafter Texte vorgestellt werden. Hier rückt einerseits vor allem der inhaltliche Aspekt in den Vordergrund, da diese Art von Literatur oft Fremdwahrnehmung und -verstehen thematisiert, andererseits spricht wegen der oft einfacheren Sprachgestaltung viel für den Einsatz solcher Texte auf niedrigeren Sprachniveaus. Ziel dieses Workshops ist auch die Erarbeitung einer Übungstypologie für einen lernerInnenzentrierten Literaturunterricht.

### JACLYN CURNOW

OFFLINE CL (COLLABORATIVE LEARNING)

This workshop explores both the theoretical and practical sides of Collaborative Learning. In this day and age, it is possible to collaborate online, however this workshop focuses on non ICT activities/strategies. Colleagues will participate in various activities which cultivate Collaborative Learning such as attending a Conversational Cocktail Party and moving into the House of Similarity. Collaborative Learning is a powerful way to raising learning achievement. It develops social and academic skills by encouraging active participation in learning. The strategies are adaptable to any unit of work and can be easily modified to accommodate different learning levels and ages.

### PAULA HAY

JUGENDSPIELE UND JUGENDSPRACHE

Im ersten Teil wird Paula Spiele vorstellen, die sie in Deutschland gekauft hat. Mittels dieser Spiele wird das Hörverstehen der SchülerInnen trainiert, indem sie mit der Sprache spielen können. Im zweiten Teil stellt Paula Ideen vor, die von SchülerInnen einer 10. Klasse in Gersthofen, Süddeutschland, gesammelt wurden. Der Gebrauch der Jugendsprache regt zum Nachdenken über den spielerischen Einsatz von Sprache an.

## CARPARKING

Free car spaces are available within marked parking spots close to the Main Entrance and two larger car parks behind the main building.

## REGISTRATION

The Conference Registration desk is located in the Lounge.

## ACCOMMODATION

Please check in at the Hotel Reception. Check-in time from 2:00pm, check-out time by 9:00am on departure day. Your luggage may be stored in the Luggage Area next to the Hotel Reception. Late checkout will incur an additional fee.

## MEALS AND DRINKS

Morning and afternoon tea will be available in the Lounge and lunch in the Peninsula Room. Breakfast (for residential participants only) is served between 7:00am and 9:00am in the Main Dining Room.

Reception for Eva Schulz will be held in the Lounge and the Conference Dinner in the Main Dining Room. If you notified us about special dietary requirements with your registration, please identify yourself to the hotel staff at meal times.

PLEASE NOTE: Admission to the Conference Dinner is by voucher only. If you have booked the residential package, or day package with dinner, you will receive your voucher when you register on arrival. If you have not pre-booked and paid for your dinner, you will not be able to attend.

## TRADE EXHIBITION

We are fortunate to have the support of several organisations and companies, whose stands will be located in the Lounge. Please show your appreciation by visiting their stands and avail yourselves of the opportunity to view new materials and ideas for your German classes.

## PROGRAM COORDINATORS

**Catherine Gosling**

ACTV

**Eva Schwemmer**

Goethe-Institut Australien

## ORGANISATION

**Joanna Jamroz**

Goethe-Institut Australien

**Evi Rühle**

Goethe-Institut Australien

## VENUE

Melbourne Business School – Mt Eliza Executive Education  
70 Kunyung Road  
Mt Eliza Victoria 3930

T: +61 3 9215 1100

[www.mteliza.mbs.edu](http://www.mteliza.mbs.edu)

## PARTNERS

**bm:uk** Bundesministerium für  
Unterricht, Kunst und Kultur



Department of Education and  
Early Childhood Development

This State Conference is organised and funded by the Goethe-Institut Australien and the Association of German Teachers of Victoria Inc (AGTV). We also thank the Austrian Ministry for Education, Art and Culture (BM:UKK) for funding a guest presenter from Austria, and for financial support from the Victorian Department of Education and Early Childhood Development (DEECD) through the AGTV.

*This program is subject to change in case unforeseen circumstances occur.*



## EXHIBITORS

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service

**Go Vocab**

**Intext**  
Book Company

